

National Translation Mission

Central Institute of Indian Languages, Mysore

Minutes of the Meeting of the Sub-Committee for Rates for Translators, Copy-editors, Associate and Assistant Editors, etc

A meeting of the Sub-Committee of the NTM-PAC on rates at which translators, copy-editors, adaptation experts, associate editors, assistant editors etc. are to be paid for the NTM-related tasks was held on 1st February, 2010 at 11.00 a.m. in the chamber of the Director (L), Room 210, 'C' Wing, 2nd floor, Shastri Bhavan. The meeting was convened by the Director, CIIL as the nodal officer of the NTM.

The following members were present in the meeting:

1. Mr. R. P. Sisodia, Director (L), MHRD
2. Mr. Navin Soi, Director (F), MHRD
3. Prof. Agrahara Krishnamurthy, Secretary, Sahitya Akademi
4. Mr. Praveen Dev, Pearson Education, and Member, NTM-PAC
5. Prof. Rajesh Sachdeva, Director I/C, CIIL, (Convenor).

The meeting was also attended by:

6. Prof. Bijoy Kumar, Chairman, CSTT
7. Mr. K. P. J. Gerald, Under Secretary, MHRD
8. Dr. P. P. Giridhar, Head, National Translation Mission

The meeting reviewed the various rates paid by different Government agencies like Sahitya Akademi, National Book Trust and CSTT and private agencies like Pearson Education for various aspects related to publication of translated books in Indian Languages and decided the following.

1. It was agreed that NTM can have two ways of bringing out translated books:-
 - a. NTM may call for tenders from private publishers of books to take up translation, publication and distribution of a particular book in Indian languages and fund the selected publisher for the task.
 - b. NTM may assign to different translators the work and further enter into agreement with publishers with distribution capabilities to bring out the translations, duly working out the revenue sharing arrangements.

It was agreed that NTM may choose whichever of the above two options is cost effective on a case to case basis.

2. The following rates were agreed to be paid to the translators in case if NTM is directly assigning translations:

Re 0.50 per word of a book of general level, Re. 0.75 per word of a book of medium complexity, and Re. 1.00 per word for a book of highest complexity.

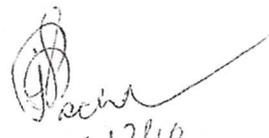
The rates, if need be, may be revised mid-course by the NTM if it does not get good quality translators for the task at the proposed rates.

The translator may be paid an advance of 25 per cent of the total cost of translation while signing a formal agreement to take up the project with NTM.

3. It was agreed that experts who would adapt/nativise/contextualize the texts for NTM may be paid Rs. 5,000; Rs. 7,500 and Rs. 10,000 per book respectively depending upon the difficulty level of the texts.
4. It was agreed that for copy-editing the rate will be Rs. 25/- per 300 words.
5. It was agreed that proof reading rates per page would be Rs. 12 for demy octavo, Rs. 14 for crown, and Rs. 18 for Double Demy.
6. It was agreed that composing rates would be paid at the rate of Rs. 12/-, Rs.15/-, and Rs.20/- per page for texts only in English with IPA, English plus one or the other Indian Languages (bilingual) and trilingual (including the IPA or the international phonetic alphabet based pronunciation cues), respectively.
7. It was agreed that data inputting rates would be Rs. 10 per 300 words for English, Rs. 15 per 300 words for Indian languages, and Rs. 15 per 300 words page with formulas and tables in English, and Rs. 20 per 300 words page with formulas and tables in Indian languages.
8. It was agreed that typesetting with tables or figure with complexity would be Rs.25 per complex table or figure separately.
9. The rates payable to the editors of NTM dictionaries and E-dictionaries (where a unit would consist of a Head-entry with up to five sub-entries for the purposes of calculation of remuneration) will be as follows:
 1. The Associate Editors (the exact number of which may vary from language to language) per language would be paid per unit @ Rs 20/- and Rs. 25/- per entry for hard-copy and soft-copy editing respectively.
 2. The Associate Editors of these newly assigned tasks will not receive any royalty against the end-product. The earlier dictionaries (in 11 languages as agreed between Longman and CIIL) may have provision for royalty but that will not be applicable for the NTM dictionaries.
 3. The Assistant Editors who may be located in different parts of India to whom the task of basic production will be outsourced, the resource person(s) concerned will be paid at the rate of Rs. 15/- and Rs. 20/- per unit, depending upon whether they work manually or on the soft copy through e-mail and uploading methods.
10. It was agreed that upon signing of the agreements with the supervising (or associate) editors, the payment will be made after an appropriate agreement is signed so that 25% of the total amount is paid for the tasks/portions to be assigned to them as an advance while signing the agreement and the last 25% of the total amount after the publication of the dictionaries. Rest 50% of the amount may be proportionately paid on the basis of number of entries, once the work is done and a phase is completed. The Copy-editors of these dictionaries will be paid @ Rs. 25/- per page of 300 words on an average as agreed above for Indian languages.


(Shri. R. P. Sisodia)

Director(Languages), MHRD


11/2/10
(Prof. Rajesh Sachdeva)
Director I/C, CIIL